



## HYVÄT URANTIA-SÄÄTIÖN JA URANTIA-KIRJAN YSTÄVÄT

Olisitko edes villeimmissä unelmissasi voinut kuvitella, että olet joskus mukana levittämässä sitten Jeesuksen ajan jälkeen vapauttavimpia hengellisiä totuuksia? Vaikka Urantia-kirjan lukijoina saatammekin olla mukana työssä, joka on huomaamaton ja julkisuuden valokeilan ulkopuolella, tehtävämme muistuttaa kuitenkin Mestarin työtä ennen hänen julkista toimintaansa aikana, jolloin hän valmisteli tietä tulevaisuudessa tapahtuvalle totuuden vastaanottamiselle. Jos viidennen aikakautisen ilmoituksen kukkaan puhkeaminen vaatii tuhat vuotta, olemme siinä tapauksessa taitaneet taipaleesta vasta ensimmäiset seitsemän prosenttia. Tällä hetkellä muokataan maaperää ja kylvetään siemeniä tulevien sukupolvien hyväksi, jotka korjaavat

sadon tästä uudesta koko maailman muuttavasta hengellisestä heräämisestä.

Seuraavassa raportissa kerrotaan Urantia-säätiön saavutuksista vuonna 2009 ja luodaan silmäys siihen, mitä vuodelta 2010 odotamme. Palautteenne on aina tervetullutta.

Mo Siegel  
Presidentti

## VUOSIKERTOMUS 2009

### Julkaisutoiminta

- Vuonna 2009 Urantia-kirjaa myytiin 14 000 kappaletta eli viisi prosenttia enemmän kuin vuonna 2008. (Lukuun eivät sisälly tuhannet internetin kautta tapahtuvat lataukset). Englanninkielisen kirjan myynti ylitti 6 500 kappaletta, ja sen kannoilla seurasivat espanjan- ja portugalinkielinen käännös.

- Liettuan-, portugalin-, venäjän- ja vuoden 1993 espanjankielisestä kirjasta otettiin uusintapainokset. Vuonna 2010 painatetaan uudelleen standarditekstin mukainen englanninkielinen laitos ja kummatkin espanjankieliset versiot. Niin ikään painatetaan neljä uutta käännöstä: eesti, unkari, puola ja ruotsi.

- Solmittiin sopimukset kirjatukkujen kanssa Ranskassa, Italiassa, Portugalissa, Quebecissä ja Espanjassa. Vuonna 2010 jakelukanavat järjestetään Eestissä, Unkarissa, Puolassa, Ruotsissa ja Yhdistyneessä Kuningaskunnassa. Euroopan Unionia silmällä pitäen luotua keskitettyä varastointi-, postitus- ja laskutusjärjestelmää laajennetaan niin, että sen piiriin kuuluu myös painatusjärjestelyt.

### Urantia-kirjan teksti englannin kielellä ja käännöksissä

- Johtokunta hyväksyi standardisoidun viitetekstin (SVT) ja viittausjärjestelmän, joilla yhdessä on merkittävä vaikutus tekstin suojelussa, samalla kun ne tarjoavat laaja-alaisia koulutuskeinoja.

SVT on tulos asianomaisen komitean monivuotisesta tutkimustyöstä. Komitea oli Urantia-säätiön ja The Urantia Book Fellowshipin yhteisprojekti. Komitean työn tulokset ovat pyynnöstä saatavissa.

seuraavaan painokseen.

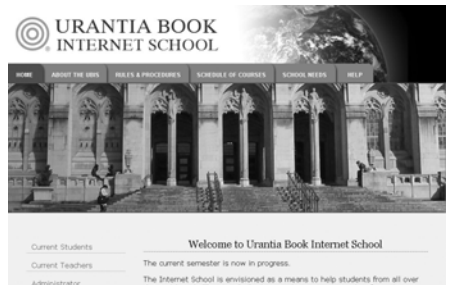
- Espanjannoksen "eurooppalainen laitos" julkaistiin Espanjassa. Laitos painatettiin Euroopan markkinoita

## Koulutus ja yhteyksien luonti

Sivustoa [www.urantia.org](http://www.urantia.org) varten luotu uusi design otettiin käyttöön joulukuussa 2009. Sisällönhallintajärjestelmä mahdollistaa sivustojen saatavillaolon neljällätoista kielellä.



- Internetin Urantia-kirja-koululle (UBIS) kehiteltiin uusi verkkosivusto, joka avattiin v. 2010. Koulun kursseille osallistui kaksisataa opiskelijaa yhdestätoista maasta. Yhdeksän opiskelijaa suoritti UBIS:n opettajakoulutuskurssin. UBIS:n opettajakuntaan kuuluu nyt kolmetoista henkilöä.



## Diversey Parkway 533:n rakennus

Vuonna 2009 toisen kerroksen "palvelijan huone" keittiön takana muunnettiin makuuhuoneeksi. Sen kylpyhuoneeseen asennettiin suihku. Talon kaikkien 144 ulkoikkunan puitteet raapaattiin, korjattiin ja maalattiin. Anteliaan lahjoittajan lahjoitus mahdollistaa sen, että vuonna 2010 voidaan uudistaa toisen kerroksen keittiö niin, että se on soveliaammin vieraiden ja juhlatilaisuuksien käytettävissä.

## Sivu.kappale

### Luku:jakso.kappale

(1258:5) 114:7.13 (Urantialla olevan universumitietoisten kansalaisten kosainutlaatuisen ryhmän toiminnan todellista luonnetta.)

(1258.6) 114:7.14 Urantian kuolevaisten ei pitäisi antaa sen, että heidän ma paikallisuniversumin yhteyspiireihin nähden hengellisessä mielessä ...

- Luotiin ja otettiin käyttöön tekstin identifioimisnumerointijärjestelmä, joka tarjoaa helpon tavan yksilöidä englanninkielisen laitoksen ja käännösten tekstikohdat siitä riippumatta, ovatko tekstit netissä, tarkistuksen kohteena tai painatussa kirjassa.

Luotiin, tarkistusluettiin ja valmistettiin painokuntoon englannin- ja espanjankielisen laitoksen digitaalinen teksti, joissa mainittu viittausjärjestelmä on käytössä. Tulevina vuosina kaikki käännökset muokataan tämän uuden järjestelmän mukaisiksi.



- Vuonna 2009 Luíz Carlos Dolabela Chagas, portugalinnoksen pääkääntäjä, teki tekstiin noin 15 000 muutosta, jotka liitetään portugalinkielisen käännöksen

varten, ja johtokunta on rajoittanut sen myynnin Espanjaan. Kysymyksessä on vuoden 1993 tekstin laaja tarkistus, jonka suoritti sevillalainen tarkistustiimi.



- Ryhmä ranskankielisiä kanadalaisia tuotti Urantia-kirjan ranskankielisen ääniteversion, jota myydään quebeciläisen kirjatukun kautta.

- Urantia-kirjan ääninauhat muunnettiin uuteen digitaaliseen formaattiin ja valmistettiin moniin tarkoituksiin soveltuviksi, joista ei vähäisin ole pienentynyt varastotilan tarve.

- Pariisissa pidettiin kääntäjäkonferenssi elokuussa 2009. Osanottajat käsitelivät pulmia, jotka johtuvat jokaisen käännöksen moninaisten tarkistusten hallinnasta. He laativat suunnitelmia netissä saatavilla olevaksi kääntämisen apuvälineeksi.

Monille meistä säätiön rakennus on merkittävä Urantia-yhteisön varallisuuserä, ja on tarpeen pitää se kunnossa. Kaikkien yli satavuotiaitten rakennusten tavoin 533:kin kaipaa jatkuvaa ylläpitoa ja ajoittaisia korjauksia.

Rakennus on nykyisin kokoustiloja tarvitsevien lukijoiden käytettävissä. Toisessa kerroksessa on viisi makuuhuonetta, keittiö, ruokasali ja kaksi kokoushuonetta. Tarttukaa toki tilaisuuteen saada käyttöönnne rakennuksen toinen kerros. Se on yhteisön aarre, ja haluamme jakaa sen kanssanne.



## Varainkeräys

Urantia-säätiö luottaa anteliaiden lukijoiden tukeen. Kirjamyynnin vuosittaiset tuotot kattavat noin viisi prosenttia käyttömenoista. Yhdeksänkymmentäviisi prosenttia on peräisin lahjoittajilta.

Vuonna 2009 lahjoituksia saatiin 693 lahjoittajalta yhteensä 578 000 dollaria (n. 474 000 €), joka ylitti budjetoidun määrän 123 000 dollarilla (n. 100 000 €). Lahjoituksista 484 000 dollaria (n. 397 000 €) oli rajoittamattomia.

## Kiitokset teille, anteliaat lahjoittajat!

Vuodenlopun haastekampanjan tavoitteena oli 210 000 dollaria (n. 175 000 €). Lahjoituksia saatiin 211 000 dollaria (n. 176 000 €).

Vuoden 2010 varainkeräystoimiin kuuluu osallistuminen lukijoiden tapaamisiin, konferensseihin ja kokouksiin. Otamme yhteyttä lukijoihin ja innostamme heitä liittymään "dollari päivässä" -klubiin. Jos klubiin liittyisi 2 250 lukijaa, se riittäisi kattamaan kaikki säätiön

vuotuiset toimintamenot. Suuremmat lahjoitukset voitaisiin silloin käyttää pääomarahaston kartuttamiseen.

## Taloustilanne

Tase

Vastaavaa 3 197 301 \$ (n. 2 629 000 €)

Vastattavaa 69 506 \$ (n. 57 900 €)

Tuloslaskelma

Varojen nettomuutos 292 248 \$ (n. 243 599 €)

Budjetti / toteutunut

Budjetoitu 33 000 \$:n (n. 26 500 €) tappio

Toteutunut 292 000 \$:n nettotuotto

Vuoden 2009 tilintarkastus

Aineistonkeräys saatiin päätökseen huhtikuussa 2010.

Vuoden 2010 budjetoidut tuotot ovat 767 000 \$ (n. 639 000 €). Budjetoidut menot ovat 774 000 \$ (n. 645 000 €). Budjetoituun nettotulokseen ei ole sisällytetty pitkäaikaissijoituksista koituvia tuottoja tai tappioita.

## Johtokunta ja hallinto

Henk Mylanus valittiin Urantia-säätiön johtokuntaan Seppo Kanervan eron jälkeen avoimeksi jääneelle paikalle. Henk on hollantilainen, joka asuu Ranskassa vaimonsa Claire Mylanuksen kanssa. Hän toimii myös säätiön myyntijohtajana Euroopan Unionin alueella.

Ralph Zehr ja Merritt Horn valittiin johtokunnan liitännäisjäseniksi, ja sen myötä liitännäisjäsenten määrä nousi seitsemään. Johtokunta pidensi liitännäisjäsenten toimikauden kolmesta viiteen vuoteen.

Mike Wood liittyi Urantia-säätiön henkilökuntaan. Hänen tehtäviinsä kuuluu lukijapalvelut, vieraista huolehtiminen, postitus ja lähetyksen vastaanotto sekä rakennuksen ja tontin ylläpito.

## Järjestöllinen toiminta

- Johtokunta kokoontui neljä kertaa, joista yksi kokoontumiskerta oli Málagaassa.

- Urantia-säätiö sähköpostitti neljä uutiskirjettä ja postitti kaksi varainkeräyskirjettä ja yhden vuosikertomuksen.

- Koulutusfoorumi pidettiin Urantia-säätiön tiloissa kesäkuussa 2009. Kesäkuulle 2010 on suunniteltu opintoryhmiin keskittyvä foorumi.

- Yhteisöpohjainen informaatioteknologian pyöreänpöydänkeskustelu pidettiin Diversey 533:ssa lokakuussa. Kuusitoista informaatioteknologian piirissä toimivaa lukijaa kokoontui keskustelemaan IT-tarpeista, -ongelmista ja niiden ratkaisusta, mikä kaikki hyödyttää koko lukijayhteisöä.

Urantia Foundation  
533 Diversey Parkway  
Chicago, IL 60614  
Yhdysvallat

Puhelin: +1 (773) 525 3319

Sähköposti: [urantia@urantia.org](mailto:urantia@urantia.org)

Laajennettu johtokunta on määritellyt tavoitteensa, joista mainittakoon kirjamyynnin ja -jakelun lisääminen seitsemällä prosentilla; verkkosivujen tavoitettavuuden lisääminen monilla kielillä, meneillään olevien käännösten ja tarkistusten edistäminen, koulutustoimintojen edistäminen, lahjoittajakunnan laajentaminen, Urantia-säätiön hallinnon jatkuva kohentaminen sekä hyvän tahdon ja selkeän kommunikoinnin edistäminen lukijoiden ja lukijaryhmien välillä kautta maailman.

## LOPUKSI

Vuoden 2009 aikaansaannokset olivat mahdollisia Diversey Parkway henkilökunnan, johtokunnan, johtokunnan komiteoiden, Urantia-säätiön lahjoittajien, kääntäjien, verkkosivuston kehittäjien ja antaumuksellisten vapaaehtoisten ryhmäponnistusten ansiosta. Toden totta, kiitokset teille kaikille, jotka työskentelitte Urantia-ilmoituksen hyväksi palvelemalla Urantia-säätiön mukana vuonna 2009.

[www.urantia.org](http://www.urantia.org)

## URANTIA-SÄÄTIÖN JOHTOKUNTA JA HENKILÖSTÖ

### Johtokunta



Mo Siegel



Georges Michelson-Dupont



Judy Van Cleave



Henk Mylanus



Gard Jameson



Richard Keeler



Marilynn Kulieck

### Henkilöstö



Connie Gutierrez



Jay Peregrine



Tamara Strumfeld, Marcel Urayeneza



Mike Wood

### Liitännäis-jäsenet



Jan Bernard



Marta Elders



Irmeli Ivalo-Sjölie



Olga López Molina



Claire Mylanus



Ralph Zehr



Merritt Horn